

# Lexicon silvestre

## Die Forst-Fachsprache – Ein Buchangebot

Der Förderverein „Lexicon silvestre“ ist ein gemeinnütziger Verein mit Sitz in Eberswalde (Deutschland). Er gibt ein multilinguales Forstfachwörterbuch heraus, das aus Gründen sprachlicher Neutralität den lateinischen Namen „Lexicon silvestre“ trägt. Es umfasst neben der rein forstlichen Terminologie auch Fachausdrücke aus wichtigen Bereichen der Holzwirtschaft, der Landschaftsnutzung, der Ökologie und des Naturschutzes. Erarbeitet auf der Grundlage exakt definierter Termini kann dieses Werk in gewisser Hinsicht auch als Fachlexikon betrachtet werden. Das „Lexicon silvestre“ erscheint in separaten Sprachbänden mit je 1000 Begriffen. Es gibt auch Ausgaben mit zwei und mehr Sprachen. Es wird angestrebt, maximal 10 000 Begriffe zu bearbeiten. Es entstehen Ausgaben in 15 Sprachen.

## Unsere Empfehlung



**DETLEV BLANKE, STEFAN PANKA (2010, HRSG.):**  
**KARL-HERMANN SIMON. LEXICON SILVESTRE -**  
Beiträge zum multilingualen Wörterbuch des  
Forstwesens. Kontribuoj pri la multlingva vortaro  
de la forstfako.

Das Buch zeigt erstmals in umfassender Weise, welche Bedeutung die terminologische Arbeit des Forstwissenschaftlers und Lexikographen Karl-Hermann Simon und der um ihn gruppierten Fachleute für die Entstehung des „Lexicon silvestre“ hat. Der interessierte Leser findet hier fast alle Essays (in deutscher Sprache und in Esperanto), die Methodik und terminologische Verfahren bei der Erarbeitung des Wörterbuches erläutern. Die gesammelten Erfahrungen können auch in anderen Fachbereichen für die terminologische Arbeit nützlich sein.

183 S., Paperback, Preis: 10,00 Euro

**ISBN 978-3-931262-68-6**



**INGWARD ULLRICH (2009):**  
**NOMENCLATURA**  
**FLORAE LIGNEAE SILVESTRIS EUROPAE**  
(Deutsch, Englisch, Esperanto, Französisch, Latein)

Diese forstfachlich-terminologische Arbeit enthält eine Sammlung der Namen der wichtigsten einheimischen und eingeführten forstlich relevanten Baum- und Straucharten Europas in fünf Sprachen. Abgerundet durch Quellenangaben und Informationen zu den wesentlichen natürlichen Verbreitungsgebieten stellt diese Publikation eine unentbehrliche Hilfe bei der Arbeit mit fremdsprachigen Fachtexten dar.

225 S., Paperback, Preis: 25,00 Euro

**ISBN 978-3-931262-67-9**



**STEFAN PANKA (2009, HRSG.):**  
**LEXICON SILVESTRE**  
**PRIMA PARS**  
Wörterbuch des Forstwesens  
(Deutsch-Esperanto-Polnisch)

1025 definierte Begriffe in drei Sprachen mit einem Indexteil

359 S., Paperback, Preis: 27,50 Euro

**ISBN 978-3-931262-66-2**

## Förderverein „Lexicon silvestre“ e. V.

**Stefan Panka**  
**Joachimsthaler Str. 15a**  
**D-16230 BRITZ**  
**Tel.: +49-3334-255 228**  
**Email: [kontakt@lexicon-silvestre.de](mailto:kontakt@lexicon-silvestre.de)**  
**Internet: [www.lexicon-silvestre.de](http://www.lexicon-silvestre.de)**

**Bankverbindung:** Sparkasse Barnim in Eberswalde  
**BLZ:** 170 520 00, **Kto:** 390 108 81 04  
**International: IBAN:** DE49 1705 2000 390108 81 04  
**BIC-/SWIFT-Code:** WELA DE G1 GZT  
**Steuernummer:** 065/140/05646  
 Finanzamt Eberswalde

## Unser Angebot

Gb gebunden  
 Ringh Ringheftung  
 Pb Paperback

ISBN	Bindung	Ersch.-Jahr	Titel, Untertitel	Preis
3-931 262 18-9	(Gb)	1997	Lexicon silvestre, Prima pars Šumarski rječnik, Hrvatski dio (I hr) a definicijama, 96 p. (Kroatische Ausgabe, 1. Teil)	15,00 €
3-931 262 20-0	(Gb)	1997	Lexicon silvestre, Prima pars Dictionary of Forest Affairs, English Version (I/en/2) with Definitions. X, 125 p. (Englische Ausgabe, 1. Teil)	15,00 €
3-931 262 22-7	(Gb)	1997	Lexicon silvestre, Prima pars Ormançılık Terimleri Sözlüğü, Türkçe Bölüm (I tr) Açıklamalı, 58 p. (Türkische Ausgabe, 1. Teil)	10,00 €
3-931 262 23-5	(Ringh)	1997	Lexicon silvestre, Prima pars Ormançılık Terimleri Sözlüğü, Türkçe Bölüm (I tr) Açıklamalı, 58 p. (Türkische Ausgabe, 1. Teil)	10,00 €
3-931 262 26-X	(Pb)	1997	Lexicon silvestre, Prima pars Šumarski rječnik, Hrvatski verze (I/hr/1) s definicijama, 96 p. (Kroatische Ausgabe, 1. Teil)	15,00 €
3-931 262 30-8	(Gb)	1998	Lexicon silvestre, Secunda pars Vortaro de forsta fako Esperantlingva versio (II/eo/1) kun difinoj. X, 82 p. (Esperanto-Ausgabe, 2. Teil)	10,00 €
3-931 262 32-4	(Gb)	1999	Lexicon silvestre, Secunda pars Dictionnaire de foresterie, Version française (II fr) avec des définitions, 120 p. (Französische Ausgabe, 2. Teil)	15,00 €
3-931 262 34-0	(Gb)	1999	Lexicon silvestre, Tertia pars Wörterbuch des Forstwesens, Deutsche Version (III/de/1) mit Definitionen. X, 144 p. (Deutsche Ausgabe, 3. Teil)	15,00 €
3-931 262 35-9	(Ringh)	1999	Lexicon silvestre, Tertia pars Wörterbuch des Forstwesens, Deutsche Version (III/de/1) mit Definitionen. X, 144 p. (Deutsche Ausgabe, 3. Teil)	13,00 €
3-931 262 36-7	(Gb)	1999	Lexicon silvestre, Tertia pars Vortaro de forsta fako Esperantlingva versio (III/eo/1) kun difinoj. X, 97 p. (Esperanto-Ausgabe, 3. Teil)	15,00 €
3-931 262 50-2	(Gb)	2001	Lexicon silvestre, Prima pars Лесной Словар, (I/ru/1) Русская версия с дефиницијами, 99 p. (Russische Ausgabe, 1. Teil)	15,00 €
3-931 262 56-1	(Gb)	2001	Lexicon silvestre, Tertia pars Dictionnaire de foresterie, Version française (III/fr/1) avec des définitions, 150 p. (Französische Ausgabe, 3. Teil)	20,00 €
3-931 262 59-6	(Gb)	2000	Lexicon silvestre, Prima pars (Ls) Esperantlingva versio (I/eo/3) kun difinoj. X, 107 p. (Esperanto-Ausgabe, 1. Teil, 3. Bearbeitung)	15,00 €
3-931 262 60-X	(Gb)	2001	Lexicon silvestre, Secunda pars Dictionary of Forest Affairs, English Version (II/en/1) with Definitions. X, 157 p. (Englische Ausgabe, 2. Teil)	20,00 €
3-931 262 60-X	(Ringh)	2001	Lexicon silvestre, Secunda pars Dictionary of Forest Affairs, English Version (II/en/1) with Definitions. X, 157 p. (Englische Ausgabe, 2. Teil)	20,00 €
3-931 262 62-6	(Gb)	2001	Lexicon silvestre, Quinta pars Vortaro de forsta fako Esperantlingva versio (V/eo/1) kun difinoj. X, 115 p. (Esperanto-Ausgabe, 5. Teil)	15,00 €
3-931 262 67-7	(Gb)	2002	Lexicon silvestre, Prima pars Gozdarski slovar, Slovenski verze (I/sl/1) z definicijama, 61 p. (Slowenische Ausgabe, 1. Teil)	15,00 €
3-931 262 72-3	(Gb)	2002	Lexicon silvestre, Quarta pars Dictionnaire de foresterie, Version française (IV/fr/1) avec des définitions, 167 p. (Französische Ausgabe, 4. Teil)	20,00 €
3-931 262 74-X	(Pb)	2003	Lexicon silvestre, Prima pars Fjalor i pylltarise Versioni shqip (I/sq/1) me definicionet, 76 p. (Albanische Ausgabe, 1. Teil)	15,00 €
3-931 262 78-2	(Gb)	2003	Lexicon silvestre, Sexta pars Vortaro de forsta fako, Esperantlingva versio (VI/eo/1) kun difinoj. X, 81 p. (Esperanto-Ausgabe, 6. Teil)	15,00 €
3-931 262 81-2	(Gb)	2003	Lexicon silvestre, Tertia pars Wörterbuch des Forstwesens, Deutsche Version (III/de/2) mit Definitionen. X, 151 p. (Deutsche Ausgabe, 3. Teil, 2. Bearbeitung)	20,00 €
3-931 262 83-9	(Gb)	2003	Lexicon silvestre, Quinta pars Dictionnaire de foresterie, Version française (V/fr/1) avec des définitions, 194 p. (Französische Ausgabe, 5. Teil)	20,00 €